

Bibliography for the Patwin language

Lewis C. Lawyer

May 2016

Contents

Abbreviations	i
Overview	ii
Published material on the Patwin language	1
Unpublished material on the Patwin language	2
Archival materials relevant to the Patwin language	3
Selected materials mentioning the Patwin language	12
Selected materials on other Wintuan languages	15
Materials on Patwin-related culture	19

Abbreviations

- APS the American Philosophical Society (Philadelphia)
SCOIL the Survey of California and Other Indian Languages (University of California, Berkeley)

Overview

This is a bibliography of materials related to the Patwin language. This bibliography is intended to be a complete record of all publicly available materials, both published and unpublished—but of course it cannot be perfect, and unavoidably some materials will have been left out. Some archival materials may be incompletely cataloged, for instance, or miscataloged as a different language, and therefore difficult to find. I suspect that there may be some Patwin language materials at the Peabody Museum in Harvard, for instance, but I have not been able to positively verify that this is the case. It is also very likely that I have simply failed to find some materials. I am happy to hear about anything that I have overlooked, and the reader should feel free to contact me at lclawyer@ucdavis.edu. One class of materials that I have purposefully left out is those materials which have been created for private use by Patwin communities. Out of respect for the privacy of these communities, these materials are not included here.

The bibliography is divided into six sections, in an attempt to make this large amount of material navigable:

- Published material on the Patwin language
The few published articles which focus exclusively on the Patwin language.
- Unpublished material on the Patwin language
Unpublished linguistic analyses of Patwin.
- Archival materials relevant to the Patwin language
This is the most extensive section in the bibliography. It consists of primary Patwin language materials. The prototypical member of this category would be a word list, field note book, or primary audio recording. These are the primary materials for study of the Patwin language — as opposed to the documents in the “unpublished material” section, which are linguistic analyses and therefore secondary. In some cases these primary materials (especially the field note books) may contain some scattered bits of linguistic analysis, but only extended analyses are included in the “unpublished material” section. Some primary sources are in field note books which also contain primary material on other languages (e.g. Barrett 1905; Haas NB), but these are still included here. The name and location of the archive(s) housing the document is included, where this information is known. I have included as a separate item every individual archived document, rather than lumping documents together into collections.
- Selected materials mentioning the Patwin language
These are linguistic works which mention the Patwin language among other languages. They may be large surveys such as Golla (2011), more local surveys such as Barrett (1908), works dealing with Patwin’s genetic affiliation such as Golla (1997), or manuscripts about multiple languages like Kelsey (WL).
- Selected materials on other Wintuan languages
Primary and secondary materials on Nomlaki and Wintu. This section is far from exhaustive. I include mostly sources which I have used in my own work, or sources which I deem to be particularly important.
- Materials on Patwin-related culture
Published and unpublished material relevant to the cultures of the peoples associated with the Patwin language. This includes ethnological and ethnogeographical materials. This section is also far from exhaustive.

Published material on the Patwin language

- Bright, William and Elizabeth Bright (1976). "Spanish words in Patwin". *Variation and Change in Language*. Ed. by Anwar S. Dil. Stanford: Stanford University Press. Chap. 12, 116–120.
- Johnson, Patti J. (1978). "Patwin". *Handbook of North American Indians, vol. 8: California*. Ed. by Robert F. Heizer and William C. Sturtevant. Washington: Smithsonian Institution, 350–360.
- Lawyer, Lewis C. (2015a). "A description of the Patwin language". PhD thesis. University of California, Davis.
- (2015b). "Patwin phonemics, phonetics, and phonotactics". *International Journal of American Linguistics* 81.2, 221–260.
- (2016a). "Layers in Patwin: Double case marking and the Miwok substrate." Presentation at SSILA 2016 (the Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas), Washington DC.
- (2016b). "Voice, valency, and the fluidity of transitivity in Patwin." Presentation at LSA 2016 (Linguistic Society of America), Washington DC.
- Merriam, C. Hart (1929). "The Cop-éh of Gibbs". *American Anthropologist* 31.1, 136–137.
- Shafer, Robert (1961). "Tones in Wintun". *Anthropological Linguistics* 3.6. Speakers Charlie Wright (Hill Patwin) and Jim Perdue (River Patwin)., 17–30.
- Whistler, Kenneth W. (1976). "Patwin Folk-taxonomic Structures". MA thesis. University of California Berkeley.
- (1977a). "Deer and Bear Children". *Northern California Texts*. Ed. by Victor Golla and Shirley Silver. 2. International Journal of American Linguistics Native American Texts Series No. 2. Chicago: University of Chicago Press, 158–178.
- (1978). "Mink, Bullethawk, and Coyote". *Coyote Stories*. Ed. by William Bright. International Journal of American Linguistics Native American Texts Series No. 1. Chicago: University of Chicago Press, 51–61.
- (1981). "Ablaut in Hill Patwin". *Survey Report No.1*. Berkeley: Survey of California and Other Indian Languages, 42–94.
- (1986). "Evidentials in Patwin". *Evidentiality: The Linguistic coding of epistemology*. Ed. by Wallace Chafe and Johanna Nichols. Norwood, NJ: Ablex, 60–74.

Unpublished material on the Patwin language

- Angulo, Jaime de (GR). “The Patwin language”. Dated 1929. Data from speaker Fred Gonzales. Manuscripts at APS, in the American Council of Learned Societies Committee on Native American Languages collection: Mss.497.3.B63c P4b.1–4.
- Bright, Elizabeth (GR). “Patwin grammar”. Two notebooks. Handwritten draft of a grammar, from ca. 1952. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: BrightE.002.004–005.
- Morgan, Bernadine Claire (1971). “Phonemic and preliminary morphemic analysis of River-Patwin”. MA thesis. University of California, Davis.
- Radin, Paul (DI). “Patwin-English dictionary”. Ca. 1932. Manuscript at APS: Mss.497.3 B63c P4b.5. Photocopy of this is part of the Pitkin Papers, also at APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-B, Box Series I-2.
- (GR). “A sketch of Patwin grammar”. Handwritten manuscript, ca. 1932–1959. At APS in the Collection of the American Council of Learned Societies Committee of Native American Languages: Mss.497.3 B63c P4b.8.
- Snyder, Warren A. (MS). “River Patwin: Preliminary phonemic analysis”. Patwin phonemes and syllable structure. Typed manuscript with a few pencil notes. Not dated, but probably from the late 1960’s or 1970 (pencil notes reflect a suggestion from Shipley in a letter dated March 1970). Part of the Warren A. Snyder linguistic notes on Maidu and Patwin languages, BANC MSS 2012/120, The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- Ultan, Donald (1963). “Thumbnail sketch of Patwin (Hill)”. In Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: Haas.063.
- (DI). “Patwin [dictionary]”. Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-B, Over-size 1: Folder Series IB-1–IB-6.
- Waterman, T. T. (AR). “Phonetics of the Patwin language [or, the phonetic system of the Southeastern Wintun dialect]”. Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-C, Box Series I-1.
- (n.d.). “Notes on Patwin phonetics”. Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-A, Box Series I-1.
- Whistler, Kenneth W. (1979). “Patwin numerals: A reconstruction and its cultural implications”. Paper delivered at UC Santa Barbara, March 1979.
- (MS). “Patwin phonology”. A draft of a chapter from Whistler’s never-completed *Handbook of California Indian Language Phonology*, with notes interspersed. Dated 1984. Most text concerns the Cache Creek Hill dialect, with brief commentary on differences in the Grimes River dialect. 33 pages.

Archival materials relevant to the Patwin language

- Abraham, Peter F. (1949). "Pomo and Patwin songs sung by Bill Graves (Pomo) and Oscar McDaniel (Patwin)". Tape 24-132, Hearst Museum of Anthropology, Berkeley.
- (1950). "[United States, California, Native Americans, 1950]". Funeral chants – Kilaka songs – Bear dance songs – Medicine songs – Speeches – Gilak songs – Dove song – Sad song – Tamula dance songs – Deer songs – Hand game songs – Kuksusyu songs – Lole songs – War dance songs – Alte songs – Hiwei, Tula and Sukin dance songs – Quail song – Doctor songs – Acorn ceremony songs – Big head dance songs – Hoho Ke song – Love songs – Lullaby – Gambling songs – Ghost dance songs – Whiskey dance songs – Thunder dance songs – Valley dance songs – Duwake song – White feather dance song – Grass game songs – Bull head dance songs – Ho*ce songs – Boat dance song – Deerskin dance songs – Jump dance song – Brush dance songs – Hunting song – Flower song – Traveling song – Nut song – Hawk song. Deposited at the Archives of Traditional Music in 1954. First generation copies dubbed from the original wire recordings. 9 sound tape reels : analog, 7 1/2 ips, full track, mono. ; 7 in. + documentation.
- Anonymous (n.d.). "Index to Radin materials on Patwin and Wintun". Possibly created by Harvey Pitkin or T.T. Waterman. Manuscript in Pitkin Papers at APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-A, Box Series IA-1.
- Arroyo de la Cuesta, Felipe (1821). "Southern Wintun (Suisun) vocabulary". "Terminos y expresiones de Suisun de N.P. que me explicó Samuel Capita, Page, en 17 enero de 1821." One of the wordlists in the document "Idiomas Californios": BANC MSS 2003/235 c at the Bancroft Library. This document is actually E. F. Murray's 1878 copy of Arroyo de la Cuesta's original document. Citation included here because this wordlist is sometimes cited separately in this way (using only Arroyo de la Cuesta's name as author) in the Patwin literature.
- (1837). "Lengua de California: Santa Ynez, Calif., 1837: Leciones de Indios: Vocabularios de idiomas de los Indios". Vocabularies, music notations, and grammatical descriptions. Collected at various missions between 1821 and 1837. BANC MSS C-C 63a–b. The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- Arroyo de la Cuesta, Felipe and E. F. Murray (1878a). "Idiomas Californios". Comparative tables of vocabularies made by Murray in 1878 at the request of Bancroft, with data from Arroyo de la Cuesta's original. The languages are listed as: from the natives at San Luis Ray (Luiseño), Santa Barbara (Chumash), San Luis Obispo (Chumash), San Antonio and San Miguel (Salinan), and the tribes Juichun (Ohlone), Karkin (Ohlone), Sachan (Miwok), Uhimen (Miwok), Nopthrinthres (Yokuts) and Suisun (South Patwin). The speakers are Celso Tolecse, Chrispo Johuocsiu, Samuel Capita and Andres Colopkel. Also includes a letter by E. F. Murray about the transcription, a note by Alfred L. Kroeber about possible publication of the glossary, and annotations on transcript made by Kroeber. BANC MSS 2003/235 c (17 leaves). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (1878b). "Idiomas Californios". Copied by Murray in 1878 from Arroyo de la Cuesta's original. Includes vocabularies of the following languages: Esselen, San Antonio (Salinan), San Miguel (Salinan), San Luis Obispo (Obispeño Chusmash), Santa Barbara (Barbareño Chumash), La Purisima (Purismeño Chusmash), Santa Inez (Inezeño Chumash), Nopthrinthres of San Juan Bautista (a Yokuts dialect), Lathruunen (Yokuts), San Luis

- Rey (Uto-Aztecan), Karkin (Costanoan), Saclan (Miwok), Juichun (Costanoan), Huimen (Marin Miwok), and Suisun (South Patwin). Notes on pages 2–3 by Gatschet. MS 385, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution (32 pages).
- Arroyo de la Cuesta, Felipe, E. F. Murray, and Madison S. Beeler (n.d.). “Karkin and Suisun Patwin vocabulary”. Undated verifax copy of Beeler’s handwritten copy of Murray’s 1878 copy of Arroyo de la Cuesta’s 1821 word list. Beeler presumably used Murray’s document BANC MSS 2003/235 c at the Bancroft library. Beeler’s copy is here: Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: Cuesta.001.
- Baldwin, Paul, Jean Carr, and C. Hart Merriam (1935). “Field notebook: Langunitas to Kahchil near Colusa, including Aug. 23 field trip to Tomales (Sept. 19–22, 1935)”. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 135). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- Barrett, S. A. (1905). “Wintu field notes”. Notebook with placenames for several sites; note on cover reads “Wintun Geog. used in ethno geog paper”. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: Barrett.012. File also contains notes on Patwin Hesi ceremony texts.
- (1909, 1957). “Speech and song recordings: Transcriptions and translations”. Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-C, Box Series I-1.
- (AU). “Wintun songs and speeches, by Salvador (Wintun of Cortina Valley)”. 1909. Cylinder series 46: cylinders 24-1924–24-1959 (14-1491–14-1518) (Barrett #1–28). Hearst Museum of Anthropology, Berkeley.
- (n.d.[b]). “Patwin field recordings”. Reel tape (numbered L-17) copy of original wax cylinders (Nos. 1495–1499 and 1508–1512). Informant is Salvador, of Cortina. SCOIL mistakenly attributes these recordings to Kroeber. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: Kroeber.t001.012.
- (n.d.[c]). “Patwin field recordings”. Reel tape (numbered L-18) copy of original wax cylinders (Nos. 1513–1518). Informant is Salvador, of Cortina. SCOIL mistakenly attributes these recordings to Kroeber. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: Kroeber.t001.013.
- (SF). “[Vocabulary from Northern California languages]”. File cards with Patwin vocabulary and some Wintun cultural information, dated 1909. Separate section of a comparative “vocabulary other than Pomo” (Miwok, Wintuan, Yuki, and Wappo). Survey for California and Other Indian Languages, University of California, Berkeley: Barrett.004.
- Bartlett, John R. (WL). “Miscellaneous vocabularies of 32 different tribes”. Undated. MS 1627, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution (183 pages). Partial photocopy at Survey for California and Other Indian Languages, University of California, Berkeley: Bartlett.001.
- Bright, Elizabeth (1952). “Hill Patwin audio recording: Phonological contrasts”. Audio recording demonstrating phonemic contrasts in Patwin. Note on back of box: “see NL 161–168 for transcript” (referring to Bright’s transcript in her seventh notebook). This is a partial copy of Berkeley Language Center tape LA 20. Copy prepared 1975 by or for Ken Whistler. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: BrightE.t002.
- (AU). “The Elizabeth Bright collection of Hill Patwin sound recordings”. Hill Patwin. 1952. Sound recording. Spoken by Mrs. Nora Lowell. Berkeley Language Center: LA 20.
- (NB). “Patwin field notes”. Eight notebooks, collected 1952. Includes texts, vocabulary, and notes on grammar. Speakers Minnie Bill, Sarah Gonzales, Daisy Lorenzo, Nora

- Lowell, and Ida Mitchum. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: BrightE.002.001–003,006–010.
- Bright, Elizabeth (n.d.[a]). “Hill Patwin audio recording: Songs”. Undated copy of audio recording with Hill Patwin songs, original dated 1952. Note on box: “list of songs & transcriptions in the Bright topic file under ‘dances’”; NL228–231 for original notes” (referring to Bright’s own transcriptions, in her seventh notebook). This is a partial copy of Berkeley Language Center tape LA 20. Copy prepared by or for Ken Whistler. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: BrightE.t001.
- (n.d.[b]). “Materials for a grammar of Patwin”. Material for a complete grammar: example sentences, paradigms, and texts. After 1952. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: BrightE.004.
- (n.d.[c]). “Patwin vocabulary”. Patwin. 2 boxes of file slips with Patwin vocabulary. After 1952. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: BrightE.003.
- Carr, Jean and C. Hart Merriam (1936a). “Combination field notebook for Merriam’s trips to Colusa (June 17–19, 1936), Tomales Bay (June 25, 1936), Auburn Reservation (June 30–July 3, 1936), Auburn Reservation (July 20–24, 1936), Burnt Ranch (August 1–4, 1936), Soboba Reservation (August 14–19, 1936), and Willows (Sept. 19–21, 1936)”. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 136). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (1936b). “Field notebook for Merriam’s trip to Koroo (Sept. 19–20, 1936)”. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 136). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- Curtin, Jeremiah (WL[a]). “Numerals from 1–10”. 1889. In languages “Napa” (Coast Miwok), “San Jose” (Chochenyo Ohlone), “Stockton” (Plains Miwok), and “Suisun” (South Patwin); vocabulary of 17 words in Stockton; and transmittal note. NAA MS 3701, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution. Mistakenly cataloged as Wappo.
- (WL[b]). “Yukian”. 1884. Vocabularies of “Napa” (Coast Miwok), “Niles” (Chochenyo Ohlone), “Stockton” (Plains Miwok), and “Suisun” (South Patwin). NAA MS 1456, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution. Identification as Yukian is an error.
- Dawson, Lawrence E. and Frank Norick (1963). “Pomo and Wintun songs sung by Jim Brown (Pomo of Sulphur Bank)”. Recorded in Oakland, CA. Tape 24-156, Hearst Museum of Anthropology, Berkeley.
- Haas, Mary (1963). “Readings in American Indian linguistics”. Mimeographs of Parts 2–4 of “Readings in American Indian Linguistics”, dated 1963, accompanied by three extra copies of Part 3. Also contains mimeographs of thumbnail sketches by Haas and her students on miscellaneous California languages. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: Haas.063.
- (NB). “Patwin, Zuni, and Central Pomo wordlists”. Notebook with short vocabularies, collected 1949–1950. Patwin from an interview with Ida and William Mitchum, Aug. 1950 in Williams. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: Haas.067.
- Halpern, A. M. (1936b). “Colusa I, Patwin notebook”. Second of 9 notebooks of Halpern’s “Wintu notebooks”. Speaker William Benjamin. Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-D, Box Series I-1.

- Halpern, A. M. (1936c). "Colusa II, Patwin notebook". Third of 9 notebooks of Halpern's "Wintu notebooks". Speaker William Benjamin. Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-D, Box Series I-1.
- (1936f). "Grindstone Rs., Patwin notebook". Sixth of 9 notebooks of Halpern's "Wintu notebooks". Speaker Jim Tomaso Smith. Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-D, Box Series I-1.
- (1936g). "Rumsey I, Patwin notebook". Seventh of 9 notebooks of Halpern's "Wintu notebooks". Speaker Daisy Lowell Lorenzo. Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-D, Box Series I-1.
- (1936h). "Rumsey II, Patwin notebook". Eighth of 9 notebooks of Halpern's "Wintu notebooks". Speaker Daisy Lowell Lorenzo. Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-D, Box Series I-1.
- (1936i). "Stonyford, Nomlaki notebook". Ninth of 9 notebooks of Halpern's "Wintu notebooks". Mostly North Eastern Pomo, with only a few Patwin words. Speaker Santiago McDaniel. Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-D, Box Series I-1.
- (AR). "Pomo Patwin Lower Lake field notes". Undated. 9 [orig. 11] ruled notebooks, 602 pages in longhand pencil. Ethnological Documents of the Department and Museum of Anthropology, University of California, Berkeley, BANC FILM 2216 (reel 148). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[a]). "Hill Patwin ethnographic notes". Handwritten and typed ethnographic notes on Hill Patwin; includes discussion of Ghost Dance. With speaker Daisy Lorenzo. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: Halpern.031.001.
- (n.d.[b]). "Hill Patwin ethnographic notes". Typed ethnographic notes on Hill Patwin. With speaker Daisy Lorenzo. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: Halpern.031.002.
- (n.d.[c]). "Wintu and Hill Patwin". Typed manuscript on Patwin religious beliefs; includes discussion of Ghost Dance. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: Halpern.045.
- Isham, Charles, Paul Baldwin, and C. Hart Merriam (1935). "Combination field notebook on Merriam's trips to Badger (July 10–14, 1935) & Colusa (Aug. 31–Sept. 1, 1935)". C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 135). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- Jewell, Donald P. (ca. 1970). "River Patwin story told by Jennie Regalado". An audio tape whose current whereabouts are unknown. This document is actively being sought out with the help of Dr. Dorothea Theodoratus.
- Kroeber, A. L. (1909a). "Colusa Patwin, River Patwin vocabulary". Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-B, Box Series I-2.
- (1909b). "Patwin texts and notes, and preliminary linguistic analysis". Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-C, Box Series I-1.
- (1909–1910b). "Wintun songs sung by Tom Odock (Wintun of Colusa)". Cylinder series 47: cylinders 24-1960–24-1969 (14-1519–14-1527). Hearst Museum of Anthropology, Berkeley.
- (1910). "Phonetic notes on Colusa Patwin". Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-A, Box Series I-1.
- (1916). "S. Wintun, Patwin notebook". Speaker Thomas Odock. Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-A, Box Series I-1.

- Kroeber, A. L. (1923a). "Notebook 201: Hill Patwin, River Patwin". Patwin speakers Peter Wilson, Bill Wylie, Tony Bill, Steve Luluk, and Jim Tomaso Smith. Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-A, Box Series I-1.
- (1923b). "Notebook 202: Hill Patwin, Central Wintun, Salt Pomo". Patwin speakers Jim Cooper (WPC), Johnnie Hudson, Hudson's mother Maggie, William Bush (WPK), and Jim Tomaso Smith (WPK). Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-A, Box Series I-1.
- (1923d). "Notebook 206: Lake Miwok, Long V[alley] Patwin, Kato, Pomo (Lower Lake)". Patwin speaker Carlos Lewis. Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-A, Box Series I-1.
- (1924a). "Notebook 209: River Patwin". Speakers William Benjamin, Julia Richards, and Tony Bill. Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-A, Box Series I-1.
- (1924b). "Notebook 210: River Patwin". Speaker Peter Wilson. Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-A, Box Series I-1.
- (1957a). "List of Patwin linguistic data in keeping of A. L. Kroeber, transferred to [U.C. Berkeley] Linguistics Department". Originals at Peabody Museum and Library, Harvard University. Photocopy in Pitkin Papers, APS. 3 Folders. Mss.Ms.Coll.78 Series I-A, Box Series I-1.
- (1957b). "Notes on texts transcribed Oct. 24–25". Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-C, Box Series I-1.
- (n.d.[a]). "Wintun [Wintu] — T. T. Waterman". Probably River Patwin. A. L. Kroeber papers, BANC FILM 2049 (reel 118), The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[b]). "Wintun [Wintu] — Tom Odock". Probably River Patwin. A. L. Kroeber papers, BANC FILM 2049 (reel 118), The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[c]). "Wintun [Wintu] notes". A. L. Kroeber papers, BANC FILM 2049 (reel-frame 119:379), The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (SF). "Patwin slipfile". Undated. Part of Pitkin Papers, APS. Ca. 1,800 slips. Mss.Ms.Coll.78 Series I-B, othertype Series, I Patwin Slipfile 1.
- Kroeber, A. L. and T. T. Waterman (AR). "Phonetic tracings: English and Wintun". 1909. Speaker Thomas Odock. A. L. Kroeber papers, BANC MSS C-B 925 (volume 6), The Bancroft Library, University of California, Berkeley. Photocopies in the Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-D, Box Series I-1. Marked Figs. 1–3, 5, 7.
- (n.d.). "List of Patwin words [to be kymographed?]" Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-A, Box Series I-1.
- Mason, John Alden (WL). "Suisun vocabulary". 1916. About 70 words elicited from Dr. Platon M. G. Vallejo. Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-B, Box Series I-2.
- McGettigan, Kevin W. (AR). "Transcription of Platon M. G. Vallejo Suysun word list". Transcribed from Vallejo's original manuscript (Vallejo, n.d.[b]), into alphabetical lists. "Indian to English" (42 pp.), "English to Indian" (48 pp.), "Phrases: Indian to English" (10 pp.), "Phrases: English to Indian" (21 pp.), "Numbers: Indian to English" (2 pp.), and "Numbers: English to Indian" (2 pp.). Undated. Copy in the possession of Martha McGettigan.
- McKern, W. C. and A. L. Kroeber (circa 1936). "Research on California Indians, Federal Writers' Project: Patwin". Ethnological Documents of the Department and Museum of

- Anthropology, University of California, Berkeley, BANC FILM 2216 (reel 128.12, 52 pages). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- McLendon, Sally (AU). “The Sally McLendon collection of Northeastern Pomo sound recordings”. 1958. Linguistic data; songs; conversation, untitled texts. Contains some Lodoga Hill Patwin. 5 hours, 28 minutes. Berkeley Language Center: LA 45.1.
- Merriam, C. Hart (1903–1924). “Ko'-roo or Pah'-tin & Pat'win [natural history vocabulary]”. West side Sacramento River, Colusa County. Dates: June 15, 1903; May & Oct. 1923; Oct. 1924. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 56, T/19r&s/NH72). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (1903–1927). “Klet'-win or 'Klet-sel [natural history vocabulary]”. Cortina Creek, Colusa County. Dates: June 1903; Oct. 1923; Sept. 1927. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 56, T19o/NH69). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (1904). “Ko'-peh' [natural history vocabulary]”. Rumsey, Yolo County. Date: Nov. 23, 1904. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 56, T/19p/NH70). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (1905–1936). “Ko'-roo [natural history vocabulary]”. Colusa (on Sacramento River). Dates: June 1905; June 15, May & Oct. 1923; Oct. 1924; 1928; 1929; Aug. 1935; Sept. 1936. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 56, T/19r/NH71). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (1906–1917). “Poo'-e-win [natural history vocabulary]”. Sonoma. Dates: Aug. 9, 1906; Dec. 5, 1917. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 56, T/19t/NH73). Speakers Jim O'Brian and Philip. The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (1907). “Chen'-po-sel [natural history vocabulary]”. Long Valley, Lake County. Date: July 1907. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 56, T/19m/NH68). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (1923–1928). “Choo-hel'-mem-sel [natural history vocabulary]”. Ladoga, Indian Valley & Sites, Colusa County. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 56, T/19l/NH67). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (NB). “Patwin vocabularies and natural history vocabularies”. 1903–1936. From numerous dialects, with speakers Lewis James, George Bill, Jesse Berryessa, and Old Man McGill (Choo-hel'-mem-shel); Antōn Taylor (Chen'-po-sel); Tony Bill Mitchell, Bill Mitchell, Joe Mitchell, Bill Wiley, Ruth Wiley, and Helen Wiley Baker (Ko'-roo); and other unnamed speakers. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reels 40–41 [V70–V76] and reel 56 [NH67–NH73]). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[r]). “Vocabulary of “Wintoonan tribes””. 92 pages. MS 4569-a, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution.
- (n.d.[z]). “Wintoon: Mitchopdo names for villages of tribes of Wintoon stock on west side Sacramento River from mouth of Stony Creek south to Knights Landing”. No-emuk, Ko'-roo and Patwin tribes. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 5, T/19j & 19r-s/N21, 1 page). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[ae]). “Wintoon stock [miscellaneous vocabulary]”. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 51, T/19a-t/BL16). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- Radin, Paul (MS). “Patwin texts”. Ethnographic and folkloristic texts with English translations, from speaker Anderson Lowell and his mother. Collected 1932. Manuscript at APS: 497.3 B63c P4b.6–7.

- Radin, Paul (NB). "Wintun, Patwin notebook". 1931. Speakers: Anderson Lowell and his mother. Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-A, Box Series I-1.
- Rathburn, Robert (NB). "Patwin notebook". Elicited from River Patwin speaker Sarah Gonzales. Dated 1969. Part of the Warren A. Snyder linguistic notes on Maidu and Patwin languages, BANC MSS 2012/120, The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- Reeve, Richard H. (AU). "Interview with Harry Lorenzo, Rumsey Wintun". 1952. Interview about Mr. Lorenzo's life, Patwin culture and the Patwin language. Audio archived at the Sacramento State Department of Anthropology.
- Snyder, Warren A. (SF). "River Patwin linguistic notes". 1969–1970. Part of the Warren A. Snyder linguistic notes on Maidu and Patwin languages, BANC MSS 2012/120, The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- Swadesh, Morris and Robert Melton (AU). "California, Colusa Katsildihi Ranch, Patwin". 1-hour audio recording of a River Patwin elicitation session with speaker Ida Benjamin Mitchum. 1953. Archived at Indiana University Archives of Traditional Music: 85-555-F, OT 7423.
- Ultan, Donald (1961–1962). "Patwin fieldnotes". Part of Pitkin Papers, APS. Seven folders of field notes. Speakers Oscar McDaniel, Amelia Nunes, Nelson Lowell, Daisy Lorenzo, Sarah Gonzales, and Hazel Hanes. Mss.Ms.Coll.78 Series I-A, Oversize 1: Folder Series IA-1–IA-7.
- (AU[a]). "River Patwin: Collected by Donald Ultan, spoken by Sarah Gonzales". River Patwin. 1962. Sound recording. Berkeley Language Center: LA 151.
 - (AU[b]). "The Donald Ultan collection of Hill Patwin sound recordings". 1961. Sound recording. Spoken by Oscar McDaniel. Berkeley Language Center: LA 106.
 - (NB). "[Hill Patwin field notes]". Seven field notebooks, collected 1961–1962. Speakers Oscar McDaniel, Amelia Nunes, Nelson Lowell, Daisy Lorenzo, Sarah Gonzales, and Hazel Hanes. Original documents at APS (Mss.Ms.Coll.78). Microfilm copies (filmed 1964) at the Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: UltanD.m001.
 - (n.d.[a]). "Hill and River Patwin audio recording: Stories". Undated copy of an audio recording of Patwin stories. Probably a partial copy of BLC LA 106 & 151. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: UltanD.t002.
 - (n.d.[b]). "Hill Patwin audio recording: Phonemic contrasts". Undated copies of reel tapes with wordlists illustrating phonemic contrasts in Patwin. Probably a copy of BLC LA 106. Copies prepared by or for Ken Whistler. Moved to the Berkeley Language Center 6/1997. (UltanD.t001).
- Vallejo, Napoleon P. (AR[a]). "Suisun numbers". Undated. Hand-written list of numerals in the South Patwin language. Napoleon cites his brother Platon Vallejo as the informant for these numbers. Two sheets. Original in collection of the Vacaville Heritage Council.
- (AR[b]). "The Lord's Prayer". Undated. Hand-written translation of the Lord's Prayer into South Patwin. Glossed in English. Three sheets. Manuscript in collection of the Vacaville Heritage Council.
- Vallejo, Platon M. G. (AR[c]). "Lord's Prayer in Suisun". Undated verifax copy of the Lord's Prayer and vocabulary in Suisun. Original dated 1890s and donated to the California Department of Natural Resources in 1953. Includes undated note from Francis A. Riddell to Mary Haas. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: Vallejo.001.

- Vallejo, Platon M. G. (AR[d]). “South Patwin numerals and word list”. Undated. 2 handwritten pages. Second page begins ⟨Olelbo Tan oliáti –⟩. Manuscript in the Autry National Center. Vallejo Family Papers, Box 2, Folio 8 (no call number: MIMSY 2001.43.[x]).
- (AR[e]). “Suisun-English Vocabulary”. Undated. 2 handwritten pages. Manuscript in the Autry National Center. Vallejo Family Papers, Box 2, Folio 8 (no call number: MIMSY 2001.43.[x]).
- (AR[f]). “The Angelic Salutation or “The Ave Maria””. Speaker: Tomó. Typed sheet of two versions of the Angelic Salutation translated into South Patwin. One version is in paragraph form with no glosses or translation. The other version is glossed in English. Originally from the collection of Francisca V. McGettigan, copy in the collection of Martha McGettigan. Hand-written note at top of sheet: “TOMO, Indian from Suysun to PLATON VALLEJO, 1855 *circa*”.
- (AR[g]). “The Apostles Creed”. Undated. Typed sheet of two versions of the Apostles’ Creed translated into South Patwin. One version is in paragraph form with no glosses or translation. The other version is glossed in English. Originally from the collection of Francisca V. McGettigan, copy in the collection of Martha McGettigan.
- (AR[h]). “The Lord’s Prayer”. Undated. Typed sheet of two versions of the Lord’s Prayer translated into South Patwin. Undated. One version is in paragraph form with no glosses or translation. The other version is glossed in English, and is a partial version of Vallejo (AR[b]), with the second page missing. Originally from the collection of Francisca V. McGettigan, copy in the collection of Martha McGettigan.
- (AR[i]). “The Lord’s Prayer, Angelic Salutation, and the Apostles’ Creed in South Patwin”. Undated. 2 handwritten pages, pen with pencil additions. Manuscript in the Autry National Center. Vallejo Family Papers, Box 2, Folio 8 (no call number: MIMSY 2001.43.[x]).
- (AR[j]). “The Lord’s Prayer in the Suysun dialect”. Undated. Hand-written translation of the Lord’s Prayer into South Patwin. No glosses or translation. Single sheet. Original manuscript in the collection of Martha McGettigan.
- (n.d.[a]). “Assorted Suisun documents”. Some pencil-written vocabulary, possibly in Napoleon Vallejo’s handwriting. Also a brief note on the legend of Temelpa and general Indian lifeways, which may be missing a second page. Manuscript in the Autry National Center. Vallejo Family Papers, Box 2, Folio 8 (MIMSY 2001.43.19.3).
- (n.d.[b]). “English-Suisun Vocabulary”. 9 notebooks. Manuscript in the Autry National Center. Vallejo Family Papers, Box 2, Folios 10–18 (MIMSY 2001.43.21–29).
- (n.d.[d]). “Matanomen Thleáda”. The Lord’s Prayer in South Patwin. 1 sheet. Manuscript in the Autry National Center. Vallejo Family Papers, Box 2, Folio 8 (MIMSY 2001.43.19.4).
- (n.d.[e]). “Suisun-English Vocabulary”. 7 handwritten pages. Manuscript in the Autry National Center. Vallejo Family Papers, Box 2, Folio 8 (MIMSY 2001.43.19.7).
- (n.d.[f]). “Suisun-English Vocabulary”. 2 handwritten pages. Manuscript in the Autry National Center. Vallejo Family Papers, Box 2, Folio 8 (MIMSY 2001.43.19.5).
- (n.d.[g]). “Suisun-English Vocabulary and conjugation of ‘to be’”. 2 handwritten pages. Manuscript in the Autry National Center. Vallejo Family Papers, Box 2, Folio 8 (MIMSY 2001.43.19.9).
- (n.d.[i]). “The Angelic Salutation in the Suysun Tongue”. 2 pages, undated. Manuscript in the Autry National Center. Vallejo Family Papers, Box 2, Folio 8 (MIMSY 2001.43.19.8).

- Vallejo, Platon M. G. (n.d.[j]). "The Apostles' Creed in Suysun language". 5 handwritten pages, paragraph and list format. Manuscript in the Autry National Center. Vallejo Family Papers, Box 2, Folio 8 (MIMSY 2001.43.19.9).
- (n.d.[k]). "The Savior's Petition". The Lord's Prayer in South Patwin. 1 sheet. Manuscript in the Autry National Center. Vallejo Family Papers, Box 2, Folio 8 (MIMSY 2001.43.19.2).
- Vallejo, Platon M. G. and Napoleon P. Vallejo (n.d.). "The Lord's Prayer in the Suisun Dialect, and Suisun numbers". 2 pages. Manuscript in the Autry National Center. Vallejo Family Papers, Box 2, Folio 8 (MIMSY 2001.43.19.6).
- Waterman, T. T. (NB). "S. E. Wintun notebook". Collected 1910. Speaker Thomas Odock. Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-A, Box Series I-1.
- Whistler, Kenneth W. (1984a). "Patwin texts". List of Patwin texts collected by Radin (16 texts), Elizabeth Bright (14), and Ultan (1). Each text is listed separately, with plot information and pagination from the sources. 10 pages.
- (1984b). "River Patwin linguistic sources for lexical compilation". Detailed list of sources for River Patwin vocabulary. 13 pages.
- (AR). "Ethnobiological specimens with Patwin labels". Folder containing pressed flowers and a box with flora, a preserved goldfinch, and beetles. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: Whistler.001.
- (AU). "The Kenneth W. Whistler collection of Hill Patwin sound recordings". Hill Patwin. 1975. Sound recording. Spoken by Oscar McDaniel. Berkeley Language Center: LA 105.
- (NB). "Patwin and Nomlaki Notebooks". Seven notebooks, labeled A–G. Collected 1975–1979. Scan housed at SCOIL, originals in researcher's possession. Speakers Oscar McDaniel, Harry Lorenzo, and Jennie Regalado. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: Whistler.005.
- Wilson, H. B. (NB). "Linguistic notes on Grimes Patwin". 1 field note book, 1903. Speakers George Howell, Bob Wilson, George Byers, and Mory Byers. In Pitkin Papers at APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-A, Box Series IA-2.

Selected materials mentioning the Patwin language

- Arroyo de la Cuesta, Felipe (1810–1819). “Notebook”. Compiled for his own use, containing guides for confession in Indian dialect, hymns with Indian words, copies of prayers and religious instruction in an Indian language. BANC MSS C-C 60. The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- Barrett, S. A. (1908). “The Ethno-Geography of the Pomo and Neighboring Indians”. *University of California Publications in Archaeology and Ethnology* 6.1, 1–332.
- Beeler, Madison S. (1961). “Senary counting in California Penutian”. *Anthropological Linguistics* 3.6, 1–8.
- Bright, William (1984). “Sibilants and naturalness in aboriginal California”. *American Indian Linguistics and Literature*. Ed. by William Bright. Originally published in *Journal of California Anthropology: Papers in Linguistics* 1, pp.39–63 (1978). Berlin: Mouton Publishers. Chap. 2, 31–54.
- Broadbent, Sylvia M. and Harvey Pitkin (1964). “A Comparison of Miwok and Wintun”. *Studies in Californian Linguistics*. Ed. by William Bright. 34. UC Publications in Linguistics, 19–45.
- Dixon, Roland B. and A. L. Kroeber (1913a). “New linguistic families in California”. *American Anthropologist* 15, 647–655.
- (1913b). “Relationship of the Indian languages of California”. *Science* 37, 225.
- (1919). “Linguistic families of California”. *University of California Publications in American Archaeology and Ethnology* 16, 47–118.
- Gibbs, George (1853). “Vocabularies of Indian languages in northwest California”. *Information Respecting the History, Condition and Prospects of the Indian Tribes of the United States: Collected and prepared under the direction of the Bureau of Indian Affairs, per Act of Congress of March 3rd, 1847*. Ed. by Henry R. Schoolcraft. No. 3. Reprint of volume published by the Nobu Press in 2011. Philadelphia: Lippencott, Grambo & Company, 428–434.
- Gifford, Edward Winslow (1922). “California kinship terminologies”. *University of California Publications in American Archaeology and Ethnology* 18.1, 1–285.
- Golla, Victor (1997). “The Alsea-Wintuan connection”. *International Journal of American Linguistics* 63.1, 157–170.
- (2011). *California Indian Languages*. Berkeley: University of California Press.
- Hale, Horatio (1846). *Ethnography and philology*. 6. United States exploring expedition during the years 1838, 1839, 1840, 1841, 1842, under the command of Charles Wilkes. Reprint published by the Gregg Press in 1968. Philadelphia: Lea and Blanchard.
- Heizer, Robert F. (1966). *Languages, Territories and Names of California Indian Tribes*. Berkeley: University of California Press.
- Kelsey, C. E. (WL). “Some numerals from the California Indian languages.” Circa 1903–1906. Includes numerals from the following tribal groups: Athapaskan (Tolowa, Kato, Hupa, Chilula); Chumash; Costanoan (San Lorenzo); Karok; Maidu (Tutudi [band] of Glenn Co.); Miwok; Pomo; Salinan (Milpitas); Shasta (Fort Jones, Yreka); Achomawi; Apwaraki (Susanville); Paiute; Mono; Panamint; Shoshonean (Tejon-Bakersfield, Morongo, Walker Basin, Tehachapi, Saboba, Temecula, Pala, Rincon, Cupa-Warner’s Ranch, San Ysidro, Coahuila); Washo; Wiyot (Wishosk); Wintu(n); Patwin; Yana (Central); Yokuts; Yuki; Yuman (San Felipe, Pala, Mesa Grande, Santa Ysabel, Capitan Grande, Los Conejos,

- Sequam, Manzanita, Campo); Jacumba (Mexican); Yurok. Ethnological Documents of the Department and Museum of Anthropology, University of California, Berkeley, BANC FILM 2216 (reel 60, 114 typed carbon pages). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- Kroeber, A. L. (1917). "California kinship systems". *University of California Publications in American Archaeology and Ethnology* 12.9, 339–396.
- (1925). *Handbook of the Indians of California*. Bureau of American Ethnology Bulletin No. 78. Bureau of American Ethnology, 347–390.
- Latham, Robert (1856). "On the languages of Northern, Western, and Central America". *Proceedings of the Philological Society of London for 1856*, 57–115.
- Lounsbury, Floyd G. (1964). "A formal account of the Crow- and Omaha-type kinship terminologies". *Explorations in cultural anthropology: Essays in honor of George Peter Murdock*. Ed. by Ward H. Goodenough. New York: McGraw-Hill, 351–393.
- Merriam, C. Hart (1955). *Studies of California Indians*. Berkeley: University of California Press.
- (1966). "Ethnographic Notes on California Indian Tribes, Part I: Ethnographic Notes on California Indians". *Reports of the University of California Archaeological Survey* 68, Part III. Ed. by Robert F. Heizer.
- (1977). *Ethnogeographic and Ethnosynonymic Data From Central California Tribes*. Ed. by Robert F. Heizer. Contributions to Native California Ethnology from the C. Hart Merriam Collection No. 2. Berkeley: Archaeological Research Facility, Department of Anthropology, University of California.
- (1979a). *Indian Names for Plants and Animals among California and other Western North American Tribes*. Ed. by Robert F. Heizer. Ballena Press Publications in Archaeology, Ethnology and History No. 14. Socorro, NM: Ballena Press.
- (1979b). *Indian Names For Plants and Animals Among Californian and Other Western North American Tribes*. Ed. by Robert F. Heizer. Socorro, NM: Ballena Press.
- (n.d.[c]). "Index of Indian stocks and tribes". C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reels 102–118). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[i]). "List of California tribes". C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 124). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[y]). "Wintoon [miscellaneous vocabulary]". C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 126, folder 8). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[ag]). "Wintoonan comparative wordlists". Comparative mammal list, comparative vocabulary (printed) of Ko-roo, handwritten comparative vocabularies, typewritten list, and folio list. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 69, T/19a–t/CL21, carton 13 and vol. 3). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- Merriam, C. Hart and Zenaida Merriam Talbot (1974). *Boundary Descriptions of California Indian Stocks and Tribes*. Ed. by Robert F. Heizer. Berkeley: Archaeological Research Facility.
- Myers, William E. (1924). "Vocabularies: Wintun". *The North American Indian: Being a series of volumes picturing and describing the Indians of the United States, the Dominion of Canada, and Alaska*. Ed. by Edward S. Curtis and Frederick Webb Hodge. 14. Norwood: The Plimpton Press, 220–229.
- Pitkin, Harvey (1962). "A bibliography of the Wintun family of languages". *International Journal of American Linguistics* 28.1, 43–54.

- Pitkin, Harvey and William Shipley (1958). "A comparative survey of California Penutian". *International Journal of American Linguistics* 4.3, 174–188.
- Sawyer, Jesse (1959–1969). "Notes on loanwords in North American languages". Materials related to loanwords in Wappo, Patwin, and Nahuatl. Includes partial photocopy of paper "Wappo words from Spanish" (by Sawyer), a handout for a presentation "Spanish contact phenomena in Nahuatl" (by James Lockhart and Frances Karttunen), a handout "European loanwords in Patwin" (by William Bright), and a letter from Madison Beeler discussing the Spanish origin of some loanwords in Wappo. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: Sawyer.051.
- (1980). "Bibliographical information for linguistic consultants". Annotated photocopies of Language Archives data sheets with biographical information for language consultants. Includes cover letter from "HC" (probably Harvey Carlson) dated January 29, 1980. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: Sawyer.068.
- Shepherd, Alice (2005). *Proto-Wintun*. Berkeley: University of California Press.
- Shipley, William (1966). "The Relation of Klamath to California Penutian". *Language* 42.2, 489–498.
- Swadesh, Morris (1954). "On the Penutian vocabulary survey". *International Journal of American Linguistics* 20.2, 123–133.
- Whistler, Kenneth W. (1977b). "Wintun Prehistory: An interpretation based on linguistic reconstruction of plant and animal nomenclature". *Proceedings of the Third Berkeley Linguistic Society Meeting*. Berkeley: Berkeley Linguistics Society, 157–174.
- (1980). "Proto-Wintun Kin Classification: A case study in reconstruction of a complex semantic system". PhD thesis. University of California, Berkeley.
- (1983). "Pomo prehistory: A case for archaeological linguistics". *Journal of the Steward Anthropological Society* 15, 64–98.

Selected materials on other Wintuan languages

- Bois, Cora Du and Dorothy Demetracopoulou (1931). *Wintu Myths*. Berkeley: University of California Press.
- Chase-Dunn, Christopher and Kelly M. Mann (1998). *The Wintu and Their Neighbors: A very small world-system in Northern California*. Tucson: University of Arizona Press.
- Clements, F. E. (1925). “Nomlaki songs sung by Dominic Hastings”. Collected near Paskenta, Tehama County. Cylinder series 82: cylinders 24-2597–24-2601 (14-2394–14-2396). Hearst Museum of Anthropology, Berkeley.
- Curtin, Jeremiah (1884). “Wintun vocabulary”. MS 1453, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution (93 pages).
- (1888–1889). “Wintun vocabulary”. NAA MS 841, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution (78 pages, 670 terms).
- (1940). *Memoirs of Jeremiah Curtin*. Ed. by Joseph Schafer. Madison: The State historical society of Wisconsin.
- (1995). *Creation myths of primitive America*. London: Bracken Books.
- (n.d.[a]). “Personal names of the Wintun”. MS 2864, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution.
- (n.d.[b]). “Terms for divisions of time in Wintun, Hupa, and Yurok”. 4 pages, 3 slips. MS 3805, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution.
- (n.d.[c]). “Wintu words and names”. Original at Smithsonian: MS 1763, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution. Photocopy in Pitkin Papers at APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-A, Box Series I-2, along with a list of Patwin affixes in someone else’s handwriting (Pitkin?). Copy at APS is mislabeled “Wintun vocabulary”, with pages out of order.
- (n.d.[d]). “Wintun vocabulary”. Partial photocopy in Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-B, Box Series I-1, mislabeled “Wintu words and names”. This version is a partial photocopy, the original being at the Smithsonian Institution—possibly MS 841 or MS 1453.
- Dixon, Roland B. (1909). “Outlines of Wintun Grammar”. *Putnam Anniversary Volume: Anthropological essays presented to Frederic Ward Putnam in honor of his seventieth birthday*. G. E. Stechert & Co., 461–476.
- (n.d.). “Wintu notebooks”. Originals at Peabody Museum and Library, Harvard University. Photocopy in Pitkin Papers at APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-A, Box Series I-1.
- Gatschet, Albert S. (1889). “Wintun vocabulary”. MS 1564, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution (21 pages). Speaker James Smith. Northern Wintuan.
- Goldschmidt, Walter (1951). “Nomlaki ethnography”. *University of California Publications in American Archaeology and Ethnology* 42.4, 303–443.
- Grekoff, George (1998). “Notes on prepausal laryngealization in Wintu”. Handwritten notes on prepausal laryngealization in Wintu. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: Grekoff.011.002.
- Halpern, A. M. (1936a). “Butte City, Patwin notebook”. First of 9 notebooks of Halpern’s “Wintu notebooks”. In spite of the note on the cover (“PATWIN”), this is in fact Nomlaki. Speakers Joe Freeman and Becky Freeman. Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-D, Box Series I-1.

- Halpern, A. M. (1936d). “Enterprise I, Wintu notebook”. Fourth of 9 notebooks of Halpern’s “Wintu notebooks”. Speaker George Martin. Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-D, Box Series I-1.
- (1936e). “Enterprise II, Reddings, Wintu notebook”. Fifth of 9 notebooks of Halpern’s “Wintu notebooks”. Speakers Sarah Fan and George Martin. Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-D, Box Series I-1.
- Henshaw, Henry Wetherbee. “Wintun numerals 1910–1919?” 1 page. Northern Wintuan. MS 2114-b, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution.
- Kroeber, A. L. (1900). “Atsugewi, Yana, Wintun, Hat Creek notebook”. Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-A, Box Series I-1.
- (1901). “Notebook 12: Chimariko/Karok/New River [Shasta]/ Hupa/ Wintun”. A. L. Kroeber papers, BANC FILM 2049 (reel-frame 96:405), The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (1901, 1903, 1908). “Notebook 22: Huchnom-Yuki, Wintun, Wappo”. Part of Pitkin Papers. Mss.Ms.Coll.78 Series I-A, Box Series I-1.
- (1902). “Nomlaki songs sung by Ralph Moore (Yuki)”. Part of cylinder series 1: Cylinders 24-500, 501, 506, 510, 511 (14-1, 2b, 7a, 9a, 9b) (Duplicates in cylinder series 80). Hearst Museum of Anthropology, Berkeley.
- (1909–1910a). “Northern Wintun narrative spoken by Tom Niel”. Cylinder series 84: cylinders 24-2609 & 24-2610 (14-2404 & 14-2405). Hearst Museum of Anthropology, Berkeley.
- (1923c). “Notebook 204: N.E. Pomo, Central Wintun”. Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-A, Box Series I-1.
- Lee, Dorothy Demetracopoulou (1957). “Wintu texts”. 1 reel microfilm. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: Lee.m001.
- Lehmer, D. N. (1926). “Wintun departure song sung by Bill Benson (Eastern Pomo)”. Part of cylinder series 89: cylinder 24-2678 (14-2475). Hearst Museum of Anthropology, Berkeley.
- Liedtke, Stefan (2007). *The Relationship of Wintuan to Plateau Penutian*. LINCUM Studies in Native American Linguistics No. 55. Munich: LINCUM.
- Loew, Oscar (1874). ““Digger” [Wintun] vocabulary”. Collected in Colorado, August, 1874. 11 pages. Copy recorded in Smithsonian Institution Comparative Vocabulary. The original vocabulary has not been located as of 1/70. Part of “Comparative American Indian vocabularies”: MS 1870, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution.
- Loew, Oscar, Jeremiah Curtin, John Wesley Powell, Leo Joachim Frachtenberg, and John R. Bartlett (1960). “Wintu vocabulary and texts”. 1 reel microfilm. California Language Archive: Loew.m001. University of California, Berkeley.
- Masson, Marcelle (1966). *A Bag of Bones: Legends of the Wintu Indians of Northern California*. Naturegraph Company.
- Pitkin, Harvey (1963). “Thumbnail sketch of Wintu”. Archived together with an unpublished work by Mary Haas called “Readings in American Indian linguistics”. SCOIL’s notes on the collection: “Mimeographs of Parts 2–4 of ‘Readings in American Indian Linguistics’, dated 1963, accompanied by three extra copies of Part 3. Also contains mimeographs of thumbnail sketches by Haas and her students on miscellaneous California languages.” Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: Haas.063.0031–0032.

- Pitkin, Harvey (1977). "Coyote and Bullhead". *Northern California Texts*. Ed. by Victor Golla and Shirley Silver. 2. No. 2. International Journal of American Linguistics: Native American Texts Series, 82–104.
- (1978). "Squirrel and Acorn Woman". *Coyote Stories*. Ed. by William Bright. Monograph No. 1. International Journal of American Linguistics: Native American Texts Series, 32–60.
- (1984). *Wintu Grammar*. University of California Press.
- (1985a). "A Wintu Etymology: 'Love'". *International Journal of American Linguistics* 51.4, 536–538.
- (1985b). *Wintu Dictionary*. University of California Press.
- (n.d.). "Wintu Grammar: English-Wintu slipfile". Ca. 27,000 slips, 10 boxes. Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-B, othertype Series I Slipfile 1–10.
- Quinn, Frank (n.d.). "Pomo and Wintun songs sung by Leland Fullwider (Northern Pomo) with comments by Grover Sanderson (Karak)". Tape 24-119, Hearst Museum of Anthropology, Berkeley.
- Radin, Paul (n.d.). "Wintun grammatical sketches: prefixation, suffixation, and syntax". Handwritten manuscript. Part of Pitkin Papers, APS: Mss.Ms.Coll.78 Series I-C, Box Series I-1. APS divides this grammar into three separate documents: "Grammatical sketch prefixation", "grammatical sketch suffixation", and "grammatical sketch syntax".
- Reading, Pierson B. (n.d.). "Vocabulary of one of the California languages". MS 2934, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution (21 pages). Probably Wintu.
- Sawyer, Jesse (1972–1975). "Documents relating to Sawyer's Nomlaki fieldwork". Notes on Nomlaki vocabulary and phonology. Includes a letter to Victor Golla dated 1972 January 6 and Language Archives data sheet for a recording made with Sylvester Simmons in 1975 January. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: Sawyer.001.
- (1975?). "Notes to accompany tape 'Grass game and its songs'". Handwritten notes related to a recording about the Yuki and Wappo grass game. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: Sawyer.077.
- (n.d.). "Wintu texts". Undated photocopy of an annotated typescript with Wintu texts. Interlinear glosses and translations included. 253 pages. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: Sawyer.071.
- Schlichter, Alice (1978). "Coyote and Badger". *Coyote Stories*. Ed. by William Bright. International Journal of American Linguistics: Native American Texts Series, Monograph No. 1, 45–50.
- (1979). "Wintu internal variation". *International Journal of American Linguistics* 45.3, 236–244.
- (1980). "Coyote and the 'Cricket'". *Coyote Stories II*. Ed. by Martha B. Kendall. International Journal of American Linguistics: Native American Texts Series, Monograph No. 6, 71–80.
- (1981). *Wintu Dictionary*. Survey Reports No. 2. Berkeley: Survey of California and Other Indian Languages, University of California, Berkeley.
- (1986). "The Origins and deictic nature of Wintu evidentials". *Evidentiality: The Linguistic coding of epistemology*. Ed. by Wallace Chafe and Johanna Nichols. Norwood, NJ: Ablex, 46–59.
- Shepherd, Alice (1989). *Wintu Texts*. No. 117. University of California Publications in Linguistics.

- Shepherd, Alice (1992). "Notes on Wintu shamanic jargon". *California Indian Shamanism*. Ed. by Lowell John Bean. Ballena Press Anthropological Papers No. 39. Menlo Park: Ballena Press, 185–210.
- (1997). *In My Own Words: Stories, songs, and memories of Grace McKibbin, Wintu*. Berkeley: Heyday Books.
- Swadesh, Morris and Robert Melton (1953a). "California, Gerber, Nomlaki". 1-hour audio recording of a Nomlaki elicitation session with speaker Andrew Freeman. Archived at Indiana University Archives of Traditional Music: 85-555-F, OT 7422.
- (1953b). "California, Stillwater, Wintu". 1-hour audio recording of a Wintu elicitation session with speaker Joe Charles. Archived at Indiana University Archives of Traditional Music: 85-555-F, OT 7420.

Materials on Patwin-related culture

- Allred, Grover C. (1965). "Indians of the Yolo County area; talk given to the Yolo County Historical Society". Typescript. Shields Special Collections E99.P29 A5, Shields Library, UC Davis.
- Anonymous (circa 1940). "Culture Element Distributions: Washington, Oregon, California, Utah, New Mexico correlations". Includes Haisla, Quilleute, Quinault, Chinook, Klikitat, Tillamook, Coos (?), Patwin (?), Chimariko, Nisenan (?), Skokomish, Duwamish, Kaibab Paiute, Southern Ute, and Zuñi. This item was found with a collection of archaeological and CED [Culture Element Distributions] studies, in rough draft form, in Kroeber's office at the time of his death. Possibly it represents a collaboration between Omer C. Stewart and Philip Drucker, but this is a mere guess; possibly it is by Kroeber. The other papers accompanying it are dated 1940. Ethnological Documents of the Department and Museum of Anthropology, University of California, Berkeley, BANC FILM 2216 (reel 124, 118 pages), The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- Barrett, S. A. (1919). "The Wintun Hesi ceremony". *University of California Publications in Archaeology and Ethnology* 14.4, 437–488.
- (n.d.[a]). "Non-Pomo Place Names". File cards with vocabulary of non-Pomo place names. Includes Wintun literature references. Survey for California and Other Indian Languages, Berkeley: Barrett.015.
- Boulé, Mary Null (1992). *California Native American Tribes: Patwin Tribe*. Vashon, WA: Merryant Publishing.
- Bracchi, Ernest C. (n.d.). "Cache Creek Commune and its Trail". Term paper for an ethnology class taught by "Mr. Chambers" at an unknown institution. Location of original document unknown. No date, but most recent references in the document are from the early 1960's.
- Dillon, Richard H. (c2001). *Napa Valley's Natives*. Fairfield, CA: J. Stevenson.
- Dixon, Roland B. (1902). "Basketry designs of the Indians of Northern California". *Bulletin of the American Museum of Natural History* 17.1, 1–32.
- Du Bois, Cora (2007). *The 1870 Ghost Dance*. Originally published 1939: University of California Press: Anthropological Records 3:1. University of Nebraska Press.
- Dubin, Margaret (2010). "'Pass me that squirrel, toss me my iPod': Language learning at the Yocha Dehe Wintun Nation". *News from Native California* 23.3.
- Elliott, Evan (2011). "Bringing the Hill Patwin into the North Coast Ranges Cultural Region". *Proceedings of the Society for California Archaeology* 25.
- Gennis & Associates, Engineers (1978). "Draft: Environmental impact report SUNOCO Energy Development Company, Colusa County line geothermal project". Cultural information about the locations important to the Yawisel tribelet provided by Mabel McKay.
- Heizer, Robert F. and Thomas Roy Hester (1970). "Names and locations of some ethnographic Patwin and Maidu villages". *Contributions of the University of California Archaeological Research Facility: Papers on California Ethnography* 9, 79–118.
- Johnson, Patti J. (1978). "Patwin". *Handbook of North American Indians, vol. 8: California*. Ed. by Robert F. Heizer and William C. Sturtevant. Washington: Smithsonian Institution, 350–360.
- Knudtson, Peter M. (1977). *The Wintun Indians of California and Their Neighbors*. Naturegraph Publishers.

- Kroeber, A. L. (1907). "Indian myths of South Central California". *University of California Publications in American Archaeology and Ethnology* 4.4, 169–250.
- (1932). "The Patwin and Their Neighbors". *University of California Publications in Archaeology and Ethnology* 29.4, 253–423.
- McClellan, C. (1953). "Ethnography of the Wappo and Patwin". *The Archaeology of the Napa Region*. Ed. by Robert F. Heizer. 12. Anthropological records No. 6. Berkeley: University of California Press, 233–243.
- McKern, W. C. (1922). "Functional families of the Patwin". *University of California Publications in Archaeology and Ethnology* 13.7, 235–258.
- (1923). "Patwin houses". *Phoebe Apperson Hearst Memorial Volume*. Ed. by A. L. Kroeber. 20. American Archaeology and Ethnology. Berkeley: University of California Press, 159–171.
- Merriam, C. Hart (1957). "Wintoon Indians". *Reports of the University of California Archaeological Survey* 38, 40–43.
- (n.d.[a]). "Basketry: Wintoon". C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 91). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[b]). "Choo-hel-mem-sel (Patwin or S. Wintoon). Tribe and Village list". 22 pages. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 5, T/19l/N13). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[d]). "Ko-peh (Win) Tribes, Bands and Villages". Foothills tribes of Wintoon stock on west side of Sacramento Valley from northern boundary of Colusa County south to Napa City; includes Chen'-po-sel, Choo-hel'-mem-sel', Klet'-win, To-pi'-de-sel, Ko-pa, Nappah. 46 pages. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 5, T/19p/N16). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[e]). "Ko-peh". (S. Wintoon or Patwin) Bands and Rancherias. From Capay Valley (Yolo County). 2 pages. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 5, T/19p/N15). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[f]). "Kotena and Win". Miscellaneous papers, primarily ethnographical. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 122). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[g]). "Ko'-roo Tribe, Rancherias and Villages". 10 pages. Located on Sacramento River from Princeton to Sycamore. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 5). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[h]). "Ko'-roo' and Patwin Bands and Rancherias". 7 pages. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 5, T/19r/N18). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[j]). "Nan'-noo-ta'-we or Nap'-pa Win Tribes". 6 pages. Napa to Berryessa Valley. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 5, T/19q/N17). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[k]). "Patwin bands and rancherias". C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 124). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[l]). "Patwin Rancherias". 13 pages. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 5, T/19l–19t/N12 and following page). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.

- Merriam, C. Hart (n.d.[m]). "Patwin Rancherias; all located on Sacramento River between Grimes and Knights Landing". 7 pages. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 5). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[n]). "Patwin Rancherias; from just above Grimes, southward". C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 5, T/19s/N19, 1 page). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[o]). "Pooewin bands and rancherias". C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 125). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[p]). "Poo'-e-win Bands and Rancherias". Three versions: one of 7 pages, another of 8 pages and another of 24 pages. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 5, T/19t/N20). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[q]). "Tribes and villages of San Francisco Bay region". C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 125). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[s]). "Win Bands and Rancherias in Capay Valley, Yolo County". 2 pages. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 5, T/19p/N14). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[t]). "Win Bands and Rancherias in Long Valley, Lake County". 2 pages. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 5). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[u]). "Win Bands and Rancherias (Klet'-win) in Kotena Valley, Colusa County". 4 pages. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 5). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[v]). "Win bands, villages, and rancherias". C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 125). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[w]). "Wintoon". Miscellaneous papers, primarily ethnographical. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 124). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[x]). "Wintoon bands and villages". C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 125). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[aa]). "Wintoon: Notes on Choo-hel-mem-sel". Miscellaneous papers, primarily ethnographical. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 124). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[ab]). "Wintoon-related newspaper clippings". C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 75). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[ac]). "Wintoon stock ethnogeography". C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 11: T/19a-f/G41 [Wintoon stock], T/19a-e/G42 [Northern Wintoon], T/19f-k/G43 [Nom-lak-ke (Central Division)], T/19l-t/G44 [Southern Division (Patwin)]). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[ad]). "Wintoon stock ethnography". C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 18). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- (n.d.[af]). "Wintoon: Tribe list of River Tribes". Miscellaneous papers, primarily ethnographical. C. Hart Merriam Papers, BANC FILM 1022 (reel 124). The Bancroft Library, University of California, Berkeley.
- Powers, Stephen (1975). "The California Indians, No. XIII: The Patweens". *Contributions of the University of California Archaeological Research Facility* 25. Originally published in the *Overland Monthly*, Vol. 13, pp. 542–550 (1874), 141–150.

- Sarris, Greg (1994). *Mabel McKay: Weaving the Dream*. Berkeley: University of California Press.
- Solano, Isidora (1994). "Reminiscences of A Princess, Isidora Solano: As Related to Enrique Cerruti April 9, 1871 Sonoma, California". *The Californians* 11.3. Translated by Sandra Villanueva Guerrero, introduction by Gloria Ricci Lothrop. Includes some South Patwin numerals., 24–28.
- Thayer, Robert L. and Jacob P. Mann (2000). *Putah & Cache Creek Watersheds, Sacramento Valley Bioregion: Traditional Native American Territories*. Map.
- Vallejo, Platon M. G. (1908). "Letter to Emily Tritset". Vallejo's personal recollections of the Suisun people. Manuscript in the Autry National Center. Vallejo Family Papers, Box 2, Folio 3 (MIMSY 2001.43.1).
- (1994). *Memoirs of the Vallejos: New light on the history, before and after the "Gringos" came, based on original documents and recollections of Dr. Platon M. G. Vallejo*. Fairfield, CA: James D. Stevenson.
- (n.d.[c]). "Legend of Temelpa—"By the Sea"". Undated. Legend as told by Tomó, written by Vallejo. Short vocabulary at the end. Manuscript in the Autry National Center. Vallejo Family Papers, Box 2, Folio 3 (MIMSY 2001.43.10).
- (n.d.[h]). "Suisun religious beliefs and conversion". Includes translation of prayers into South Patwin. Author may be Napoleon Vallejo. 6 handwritten pages. Manuscript in the Autry National Center. Vallejo Family Papers, Box 2, Folio 3 (MIMSY 2001.43.11).